

No. 2834

**BELGIUM
and
NETHERLANDS**

**Exchange of letters constituting an arrangement concerning
the crossing of the frontier by Belgian and Netherlands
seamen on presentation of a seaman's book. Brussels,
29 July 1954 and 13 January 1955**

Official text: Dutch.

Registered by Belgium on 10 May 1955.

**BELGIQUE
et
PAYS-BAS**

**Échange de lettres constituant un arrangement relatif au
franchissement de la frontière par les marins belges et
néerlandais sur présentation d'un livret d'enrôlement.
Bruxelles, 29 juillet 1954 et 13 janvier 1955**

Texte officiel néerlandais.

Enregistré par la Belgique le 10 mai 1955.

No. 2834. EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN ARRANGEMENT¹ BETWEEN BELGIUM AND THE NETHERLANDS CONCERNING THE CROSSING OF THE FRONTIER BY BELGIAN AND NETHERLANDS SEAMEN ON PRESENTATION OF A SEAMAN'S BOOK. BRUSSELS, 29 JULY 1954 AND 13 JANUARY 1955

Nº 2834. ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ARRANGEMENT¹ ENTRE LA BELGIQUE ET LES PAYS-BAS RELATIF AU FRANCHISSEMENT DE LA FRONTIÈRE PAR LES MARINS BELGES ET NÉERLANDAIS SUR PRÉSENTATION D'UN LIVRET D'ENROLEMENT. BRUXELLES, 29 JUILLET 1954 ET 13 JANVIER 1955

I

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL

Algemene Directie C
2de Directie
4de Sectie
6de Bureel P.
nr. 2202/Pr/351

29 Juli 1954

Mijnheer de Zaakgelastigde,

Ik heb de eer U mede te delen, dat de Belgische Regering bereid is de volgende regeling te sluiten met de Nederlandse Regering, in zake de grensoverschrijding van de Nederlandse zeelieden :

A — De Belgische Regering bepaalt dat voor de zeelieden van Nederlandse nationaliteit die naar België komen op last van een rederij, met opdracht van dienstneming op een bepaald schip van deze rederij gelegen in bepaalde haven, zal op al de Belgische grenzen geëist worden :

- 1 — een geldig Nederlands monsterboekje;
- 2 — een bewijs van de desbetreffende rederij, waarbij verklaard wordt dat de betrokkene zich naar België begeeft met opdracht in een met name genoemd Belgische haven aangemonsterd te worden, aan boord van een met name genoemd schip van deze rederij.

¹ Came into force on 13 February 1955, in accordance with the terms of the said letters. This Agreement is not applicable to the territories of Belgian Congo and Ruanda-Urundi.

¹ Entré en vigueur le 13 février 1955, conformément aux dispositions desdites lettres. Cet Accord n'est pas applicable aux territoires du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

B — De Belgische Regering bepaalt nog dat :

- 1 — een afschrift van de verklaring bedoeld onder A — 2, ofwel een telegrafische of telefonische bevestiging zal gegeven worden door de rederij aan de overheid van de met name genoemde haven;
- 2 — bovengenoemde verklaring tevens de verbintenis vanwege de rederij moet inhouden, dat zij op haar kosten de repatriëring zal verzekeren van de afge-monsterde zeeman die door het overgezonden nieuw bemanningslid zal vervangen worden;
- 3 — de zeelieden zich onmiddellijk bij de overheid van de met name genoemde haven zullen aanmelden bij aankomst in deze haven;
- 4 — de monsterboekjes de afgestempelde foto van hun houders zullen dragen en de volledige identiteit en de nationaliteit zullen vermelden;
- 5 — deze regeling enkel de zeelieden treft wier Nederlandse nationaliteit in het monsterboekje vermeld staat, en niet de zeelieden van een andere nationaliteit, houders van een Nederlands monsterboekje;
- 6 — deze regeling in generlei mate afbreuk doet aan de bestaande regeling, wat betreft de zeelieden van Nederlandse nationaliteit die de grens zullen over-schrijden om in België een inscheping te zoeken.

Indien de Nederlandse Regering bereid is bovenstaande bepalingen te aanvaarden op grond van wederkerigheid, ten behoeve van de Belgische zeelieden die zich onder dezelfde voorwaarden naar Nederland begeven, heb ik de eer U voor te stellen dat dit schrijven en het daartoe strekkend antwoord van de Ambassade beschouwd worden een regeling uit te maken tussen onze beide Regeringen.

Deze regeling zal in werking treden één maand na de dagtekening van het antwoord van de Ambassade.

Met de meeste hoogachting.

Voor de Minister :

De Directeur-General
(get.) R. CONTEMPRE

Aan Baron B. R. van Lynden

Zaakgelastigde van de Ambassade des Nederlanden te Brussel